



CONTRACTE

Número d'expedient:	PARLC-2025-16 (GEEC)
Contractació:	Serveis de traducció i d'interpretació
Lot 2:	Serveis d'interpretació en sessions i actes del Parlament

REUNITS:

D'una banda, Albert Capelleras González, secretari general del Parlament de Catalunya, secretari general del Parlament de Catalunya, nomenat per la Mesa del Parlament en la sessió del 4 de setembre de 2023, de conformitat amb el que estableix l'article 3 dels Estatuts del règim i el govern interiors del Parlament de Catalunya (BOPC 651/13-14, 5.09.2023), que actua en virtut de la delegació de signatura feta per mitjà d'una resolució de la Presidència del Parlament de Catalunya del 15 de setembre de 2023 (BOPC 660/13-14, 20.09.2023).

I de l'altra Jon de Errazti Pedrós, en qualitat d'apoderat de l'empresa SIMULTÀNIA INTÈRPRETS BCN, SLU, amb NIF B16374928, tal com ha quedat degudament acreditat de conformitat amb la informació existent en l'expedient del qual deriva aquest contracte.

Ambdues parts es reconeixen mútuament la capacitat legal necessària i suficient per a aquest acte i

MANIFESTEN:

1. Que el secretari general, actuant en virtut de la delegació de signatura feta per mitjà d'una resolució de la Presidència del Parlament de Catalunya del 15 de setembre de 2023 (BOPC 660/13-14, 20.09.2023), en data 6 de febrer de 2025, va aprovar l'expedient de contractació relatiu al contracte, per lots, esmentat en l'encapçalament i va acordar l'obertura del procediment d'adjudicació mitjançant un procediment obert simplificat i de tramitació ordinària.

2. Que, una vegada acomplerts tots els tràmits de la licitació del lot 2 de la contractació esmentada establerts en la legislació de contractes del sector públic per al procediment obert simplificat i especificats en el plec de clàusules administratives (en endavant, PCA) que regeixen aquesta licitació, es va requerir, en data 26 de març de 2025, a l'empresa SIMULTÀNIA INTÈRPRETS BCN, SLU la presentació, en el termini establert a aquest efecte, la documentació a què fa referència l'article 159.4 de la Llei 9/2017, del 8 de novembre, de contractes del sector públic, per la qual es transposen a l'ordenament jurídic espanyol les directives del Parlament Europeu i del Consell 2014/23/UE i 2014/24/UE, de 26 de febrer de 2014 (en endavant, LCSP), i així poder adjudicar-li el contracte.

3. Que l'empresa SIMULTÀNIA INTÈRPRETS BCN, SLU està al corrent de les obligacions tributàries i amb la Seguretat Social, i disposa dels mitjans destinats a l'execució del



contracte en compliment del que estableix l'article 76.2 de la LCSP així com de les mesures acordades per a evitar qualsevol tipus de discriminació laboral entre dones i homes atès que té menys de cinquanta treballadors, tal com consta en els documents que formen part de l'expedient de contractació indicat i ha dipositat la garantia definitiva corresponent.

4. Que el secretari general, per delegació del president del Parlament com a òrgan de contractació, i en compliment del que estableixen l'article 159.4 f) de la LCSP i el PCA, en data 10 d'abril de 2025, va adjudicar motivadament el contracte a l'empresa SIMULTÀNIA INTÈRPRETS BCN, SLU de conformitat amb la proposta de la mesa de contractació del 4 de març de 2025, per un import màxim i limitatiu de 24.300,00 euros, que amb el 21% d'IVA fan un total de 29.403,00, per a l'any de durada del contracte, d'acord amb l'oferta de preus unitaris dels serveis i els compromisos de reducció de terminis presentada per la dita empresa.

PACTES

1. Objecte

L'objecte del contracte del lot 2 són els serveis d'interpretació en sessions i actes derivats de l'activitat parlamentària i amb motiu de la seva activitat representativa i institucional del Parlament de Catalunya, de conformitat amb les especificacions detallades en el plec de clàusules administratives, en el plec de prescripcions tècniques i en el marc de la normativa vigent, a canvi del pagament del preu del servei ofert per l'empresa adjudicatària.

2. Execució del contracte

L'execució del contracte comença el 15 de maig de 2025 i s'ha de subjectar a les condicions establertes en aquest contracte, a les establertes en el plec de clàusules administratives i el plec de prescripcions tècniques els quals passen a formar part del mateix, així com a tots i cada un dels documents de naturalesa contractual que l'integren i a què fa referència el pacte novè

3. Durada i calendari d'execució.

El contracte té una durada d'un any amb la possibilitat de prorrogar-se per una anualitat més com a màxim.

El contracte s'ha de realitzar en horari laboral i ordinari del Parlament (de dilluns a divendres hàbils, de les vuit del matí a les vuit del vespre) tot i que excepcionalment poden tenir lloc fora d'aquest horari o en festius o caps de setmana. La Mesa del Parlament d'acord amb els articles 104 i concordants del Reglament del Parlament fixa anualment el calendari de dies inhàbils (Acord de la Mesa del Parlament adoptat el 29.10.2024 publicat al BOPC 84, 11.11.2024). Així mateix el Parlament acorda determinar tardes festives que afecten la seva activitat (Acord establert per la Taula de Negociació, signat el 28 de juliol de 2008 publicat al BOPC 583, 30.11.2009 i Acord de la Mesa del Parlament adoptat el 22.04.2025 publicat



al BOPC 209, 28.04.2025). Es comunicarà al coordinador de l'empresa qualsevol canvi que la Mesa del Parlament acordi sobre el dit calendari o sobre la determinació de tardes festives.

4. Preu i pagament

El preu màxim i limitatiu del contracte és de 24.300,00 euros, que amb el 21% d'IVA fan un total de 29.403,00, per l'any de durada de contracte, d'acord amb les condicions econòmiques que detalla l'apartat 4.2.2 del quadre de característiques del PCA i de conformitat amb l'oferta econòmica de preus unitaris i de compromisos de reducció de terminis presentats per l'empresa adjudicatària:

Preus unitaris	Preu unitari per intèrpret (IVA no inclòs)	Preu unitari per intèrpret (IVA inclòs)
1/4 part de la jornada (fins a 2 hores)	275,00 €	332,75 €
1/2 part de la jornada (de 2 a 4 hores)	375,00 €	453,75 €
Jornada completa (de 4 a 8 hores)	475,00 €	574,75 €
Hores extres	70,00 €	84,70 €
Preu/hora del servei tècnic	70,00 €	84,70 €
Lloguer d'una cabina (norma ISO 4043)	650,00 €	786,50 €

Reducció terminis i prestació servei fora Parlament

Reducció a 24 h del termini mínim de preavis de modificació de l'encàrrec de servei de la prescripció 2.6.4.1

Reducció a 24 h del termini mínim de preavis d'ajornament o cancel·lació d'un encàrrec de servei de la prescripció 2.6.4.2

Reducció a 24 h del termini mínim de preavis de cancel·lació d'un encàrrec de servei de la prescripció de 2.6.4.3 sense compensació

Oferiment de prestació del servei fora del Parlament sense càrrec addicional (en el cas de serveis no inclosos en el lot 3)

L'empresa adjudicatària, sempre que prèviament el Parlament per mitjà del centre gestor responsable de la supervisió del contracte hagi certificat la prestació a plena satisfacció seva, té dret a percebre dins el termini de pagament legalment establert el preu dels serveis efectivament prestats, havent presentat l'adjudicatari les factures corresponents en format



electrònic en els termes i les condicions que estableix la clàusula 3 del plec de clàusules administratives.

5. Règim jurídic

Aquest contracte té naturalesa administrativa i es regeix pel que disposen les seves clàusules; el plec de clàusules administratives, el de prescripcions tècniques i per l'oferta presentada; la LCSP, i la resta de la legislació en matèria de contractació administrativa, a manca de la qual s'han d'aplicar les normes de dret privat vigents a Catalunya.

D'acord amb la normativa indicada, i als efectes d'aquest contracte les mencions que es fan en els textos a l'Administració o a l'Administració contractant s'entén que fan referència al Parlament de Catalunya, per mitjà dels seus òrgans de govern, segons les competències que tenen atribuïdes en matèria contractual.

6. Prerogatives i jurisdicció

El Parlament de Catalunya, per mitjà dels seus òrgans de govern, d'acord amb les competències que tenen atribuïdes en matèria contractual, té la prerrogativa de dirigir i interpretar aquest contracte i de resoldre els dubtes que derivin del seu compliment.

Les discrepàncies i els dubtes en la interpretació, la modificació, la resolució o els efectes del contracte han d'ésser resolts per la Mesa del Parlament, els acords de la qual són executius i obligatoris per a l'adjudicatari, sens perjudici que aquest pugui interposar un recurs davant el Tribunal Superior de Justícia de Catalunya.

Les qüestions litigioses que puguin sorgir en l'execució del contracte seran sotmeses a la jurisdicció contenciosa administrativa.

7. Condicions d'execució del contracte

En l'execució del contracte, l'empresa adjudicatària ha de seguir les instruccions que en la interpretació contractual li doni el Parlament de Catalunya per mitjà de la directora del Departament de Gestió Parlamentària pel que fa a les sessions i actes derivats de l'activitat parlamentària a que es refereix la lletra b) de la clàusula 2.3.1 del plec de prescripcions tècniques així com les instruccions indicades pel cap del Departament de Relacions Institucionals amb relació als actes derivats de l'activitat representativa o institucional a que es refereix la lletra b) de la dita clàusula, que són les persones responsables de la supervisió de l'execució del contracte. Pel que fa a la resta de centres gestors que poden sol·licitar els serveis del contracte a que es refereix la clàusula 2.6.2 del plec de prescripcions tècniques comunicaran directament al coordinador de l'empresa les instruccions necessàries per l'execució del contracte.

L'adjudicatari ha de complir la resta de condicions d'execució generals i específiques definides en el plec de clàusules administratives i de prescripcions tècniques, i també la resta de condicions d'execució incloses en els documents que integren aquest contracte així com les que es descriuen en el pacte novè.



8. Coordinació i seguiment de l'execució del servei.

L'empresa adjudicatària ha de designar un coordinador o coordinadora per a gestionar els encàrrecs, coordinar-se amb el centre gestor responsable del contracte, rebre les instruccions que es considerin adequades per realitzar el servei i facilitar la interlocució directa entre l'empresa i el centre gestor del Parlament que sol·licita el servei d'acord amb la prescripció 2.9 del plec de prescripcions tècniques, i, si escau, per a respondre davant la comissió avaluadora de la qualitat del servei a què fa referència la prescripció 2.8 del plec de prescripcions tècniques.

Per tal de facilitar les tasques de coordinació es farà una reunió a l'inici de l'execució del contracte per acordar els aspectes concrets de funcionament i d'interlocució per la correcta prestació del servei que s'inclouran en el guió o protocol elaborat amb aquest efecte. Posteriorment, s'establiran les reunions amb periodicitat trimestral de seguiment per l'evolució i la qualitat dels serveis prestats

La comissió avaluadora té de les funcions de control i verificació sobre la qualitat del servei establertes en la clàusula 2.8 del plec de prescripcions tècniques i també elaborarà els informes necessaris per la resolució d'incidències en els termes establerts en la clàusula 35 del plec de clàusules administratives. Així mateix, la comissió avaluadora té la condició de responsable de la supervisió del contracte als efectes de proposar a l'òrgan de contractació la imposició de penalitats, o la resolució del contracte a que es refereix la clàusula 49 del plec de clàusules administratives.

9. Documents que integren el contracte

Formen part d'aquest contracte, en qualitat de clàusules d'aquest i amb plena eficàcia contractual, els documents següents que consten en l'expedient de contractació:

- a) Els documents integrants de l'oferta de l'empresa adjudicatària.
- b) Les declaracions responsables signades per l'apoderat de l'empresa, els certificats que acredita l'empresa d'estar al corrent de les obligacions tributàries i de la Seguretat Social.
- c) Les mesures acordades per a evitar qualsevol tipus de discriminació laboral entre dones i homes atès que té menys de cinquanta treballadors
- d) La documentació acreditativa dels mitjans personals i materials que el licitador es compromet a adscriure a l'execució del contracte del lot 2 d'acord amb l'apartat 6.3 del quadre de característiques del PCA i l'apartat 23 del mateix quadre corresponent al lot 2.
- e) La declaració responsable de qualitat i de les competències professionals que estableix la norma ISO 23155:2022.
- f) El comprovant d'haver constituït la garantia definitiva.
- g) L'informe del coordinador de l'Oficina de Contractació de data 10 d'abril de 2025 relatiu a l'adjudicació del contracte en què es fan constar els documents presentats per l'empresa SIMULTÀNIA INTÈPRETS BCN, SLU, que mostren que ha complert tots els requeriments legals per a poder signar aquest contracte.



PARLAMENT DE CATALUNYA

h) L'enllaç al Protocol del Parlament de Catalunya per a la prevenció, la detecció, l'abordatge i la resolució de situacions d'assetjament sexual, per raó de sexe, d'orientació sexual, d'identitat de gènere o d'expressió de gènere:
<https://www.parlament.cat/document/intrade/245340568>

I, com a prova de conformitat amb el contingut d'aquest contracte, les dues parts signen aquest document, per duplicat i a un sol efecte.

Albert Capelleras González

Jon de Errazti Pedrós